

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 42.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Montag, 30. October 1871.

LUNDI, 30 octobre 1871.

Beschluß vom 24. October 1871, wodurch eine allgemeine Volkszählung angeordnet wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung, und

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. December 1868 (Mem. 1868, I, 281) veröffentlichten Zoll- und Handelsvertrags vom 8. Juli 1867, insonderheit des Art. 11 genannten Vertrages, welcher zum Zwecke der Vertheilung der gemeinschaftlichen Einnahmen, als da sind Aus- und Eingangs-Zölle, Salz- und Rübenzucker-Steuer, unter die Staaten des deutschen Zollvereins eine alle drei Jahre vorzunehmende allgemeine Volkszählung vorschreibt;

Nach Einsicht der Beschlüsse des Bundesrathes des Zollvereins, wonach die Zählung, welche 1870 stattfinden sollte, jedoch auf 1871 verschoben worden ist, und welche Vorschriften über das bei der neuen Zählung zu beobachtende Verfahren enthalten;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. November 1868, dessen § 4 bestimmt, daß während des zweiten Semesters 1871 eine neue Volkszählung stattfinden soll, welche der Vertheilung des gemeinschaftlichen Rechtes der Vertretung unter die Cantone zu Grunde liegen wird;

II.

Arrêté du 24 octobre 1871, prescrivant un dénombrement général de la population.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, et

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu le traité de douane et de commerce du 8 juillet 1867, publié par arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1868 (Mém. 1868, I., p. 281) et spécialement l'art. 11 de ce traité, ordonnant qu'en vue du partage entre les États formant l'Union douanière allemande, des revenus communs, tels que droits d'entrée et de sortie, impôt sur le sel et impôt sur le sucre de betteraves, il soit fait tous les trois ans un dénombrement général de la population;

Vu les résolutions du Conseil fédéral de l'Union douanière, portant ajournement à l'année 1871 du dénombrement qui devait avoir lieu en 1870, et contenant des prescriptions sur le mode d'opérer le nouveau dénombrement;

Vu la loi du 30 novembre 1868, portant en son § 4 qu'il sera fait, pendant le dernier semestre de 1871, un nouveau recensement de la population du Grand-Duché pour servir de base à la répartition entre les cantons du droit indivis de représentation;

42

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 26. September 1871, welcher bestimmt, daß die durch das Gesetz vom 30. November 1868 vorgesehene Volkszählung den nächstkünftigen 1. December in Verbindung mit derjenigen stattfinden soll, welche auf Grund der Bestimmungen, die sämmtlichen Staaten des Zollvereins als gemeinschaftliche Norm dienen, am selben Tage vorgenommen wird;

Beschließen:

Art. 1. — Am nächstkünftigen 1. December wird eine allgemeine Zählung der Bevölkerung des Großherzogthums stattfinden.

Art. 2. — Diese Zählung hat zum Zweck die Bevölkerung festzustellen, welche sich während der Nacht des 30. November auf den 1. December thatsächlich auf dem Territorium des Großherzogthums befinden wird.

Man wird die Namen sämmtlicher Anwesenden, deren Stellung in der Haushaltung, Geschlecht, Ort und Jahr der Geburt, Familienstand, Religionsbekenntnis, den Staat, welchem sie als Bürger oder Unterthanen angehören, sowie deren Wohnort aufnehmen.

Art. 3. — Die Zählung findet in allen Gemeinden des Landes unter Leitung und Aufsicht der Bürgermeister und Schöffen durch die von denselben speciell dazu ernannten Zähler statt.

Die Städte und Dörfer werden in Zählbezirke von ungefähr je fünfzig Haushaltungen eingetheilt.

Für jeden Zählbezirk wird ein Zähler bestellt.

Die Zähler werden unter den Gebildeten, womöglich aus dem Zählbezirk selbst, von welchen man vermuthen darf, daß sie die Bewohner desselben kennen, gewählt.

Art. 4. — Die Zählung geschieht von Haus zu Haus und von Haushaltung zu Haushaltung, durch namentliche Eintragung auf die dem Formular A zu gegenwärtigem Beschlusse entsprechenden Zählungsslisten.

Vu enfin l'arrêté royal grand-ducal du 26 septembre 1871, portant que le recensement prévu par la loi du 30 novembre 1868 aura lieu le 1^{er} décembre prochain et sera combiné avec celui qui se fera le même jour en vertu des dispositions servant de règles communes à tous les États de l'Union douanière;

Arrêtent:

Art. 1^{er}. — Un recensement général de la population du Grand-Duché sera fait le 1^{er} décembre prochain.

Art. 2. — Cette opération a pour but de déterminer la population qui, *de fait*, se trouvera présente sur le territoire du Grand-Duché dans la nuit du 30 novembre au 1^{er} décembre.

On relèvera les noms de toutes les personnes présentes, la position qu'elles occupent dans le ménage, leur sexe, le lieu et l'année de leur naissance, leur état de famille, la religion qu'elles professent, l'État auquel elles appartiennent comme citoyen ou sujet, et leur domicile.

Art. 3. — Le dénombrement sera fait dans toutes les communes du pays sous la direction et surveillance des bourgmestre et échevins, par des agents spéciaux nommés par eux.

Les villes et villages seront divisés en quartiers d'une cinquantaine de ménages.

Il y aura un agent pour chaque quartier.

Les agents seront choisis parmi les personnes lettrées habitant autant que possible le quartier même et présumées connaître ses habitants.

Art. 4. — Le recensement se fera de maison en maison et de ménage en ménage, par les annotations nominatives portées sur les bulletins conformes au modèle A, annexé au présent arrêté.

Art. 5. — Die Zählungslisten werden am 1. December Vormittags entweder durch die Haushaltungsvorstände, die einzeln lebenden Personen, die Vorsteher von Anstalten (Casernen, Pensionate, Spitäler, Gefängnisse u. s. w.) selbst oder durch die von denselben beauftragten Personen ausgefüllt oder beglaubigt.

Nöthigen Falls werden die Zähler selbst die Zählungslisten gemäß den in den Haushaltungen eingezogenen Erkundigungen ausfüllen und beglaubigen.

Art. 6. — Die Austheilung der Zählungslisten an die Haushaltungsvorstände wird in der Zeit vom 25. bis 30. November stattfinden. Die Wiedereinsammlung beginnt am Mittag des 1. December, um im Laufe des folgenden Tages beendigt zu werden.

Art. 7. — Die Zähler werden sich genau an die gegenwärtigem Beschlüsse unter B beigegebene Instruction halten.

Es wird jedem derselben ein Exemplar der Nr. des Memorials, welche gegenwärtigen Beschluß enthält, ein Formular der Controlliste (Annexe zu Formular B) und eine genügende Anzahl Zählungslisten behändigt.

Art. 8. — Gegen Privaten, welche falsche Angaben machen oder sich weigern den Zählern die nöthige Auskunft zu geben, werden letztere protokolliert. Die Zuwiderhandelnden werden gemäß Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 bestraft (Journal officiel, n° 12).

Art. 9. — Die Communal-Verwaltungen werden die Angaben der Zählungslisten in einer dem angefügten Formular C entsprechenden Uebersichtstabelle zusammenstellen. Diese Uebersicht wird in drei Exemplaren angefertigt. Zwei derselben werden spätestens bis zum 10. December, nebst den nach Zählbezirken und laufender Nr. geordneten Zählungslisten, dem Districts-Commissar eingesendet.

Der Districts-Commissar wird für jeden Canton nach dem nämlichen Formular C eine Ueber-

Art. 5. — Les bulletins seront remplis et certifiés, le 1^{er} décembre avant midi, par les chefs de ménage, par les personnes vivant seules, ou par les préposés ou chefs d'établissements (casernes, pensionnats, hôpitaux, prisons, etc.) soit par eux-mêmes, soit par les personnes qu'ils auront chargées de ce soin.

Au besoin les agents rempliront ou attesteront eux-mêmes les bulletins d'après les renseignements qu'ils auront recueillis auprès des ménages.

Art. 6. — La distribution des bulletins aux chefs de ménage aura lieu dans l'espace du 25 au 30 novembre. Le retraitement commencera le 1^{er} décembre à midi pour être achevé dans la journée du lendemain.

Art. 7. — Les agents se conformeront en tout point à l'instruction annexée au présent arrêté sous la lettre B.

Il sera remis à chacun d'eux un exemplaire du numéro du Mémorial qui contiendra le présent arrêté, une formule de la liste de contrôle (annexe du modèle B) ainsi qu'un nombre suffisant de bulletins.

Art. 8. — En cas de déclarations fausses de la part d'un particulier, ou de refus de donner aux agents spéciaux les renseignements dont ils ont besoin, ils en dresseront procès-verbal. Les contrevenants seront punis conformément à l'art. 1^{er} de la loi du 6 mars 1818 (Journal officiel n° 12).

Art. 9. — Les administrations communales résumeront les indications des bulletins dans un tableau conforme au modèle C ci-annexé. Ce résumé sera fait en trois exemplaires. Deux de ces exemplaires seront transmis, le 10 décembre au plus tard, au commissaire de district avec les bulletins classés par quartier et par numéros.

Le commissaire de district dressera pour chaque canton un état conforme au même modèle C, où

sicht aufstellen, in welcher das Ergebnis der Zählung nach Gemeinden zusammengestellt sein wird. Diese Uebersichtstabelle wird derselbe spätestens bis zum 15. December an den General-Director der Finanzen mit einem Exemplar der durch die Gemeinden bewirkten Zusammenstellungen und den ursprünglichen Zählungslisten einreichen.

Art. 10. — Die Communal-Verwaltungen und die Districts-Commissare werden ihre Zusammenstellungen erst vornehmen, nachdem sie sich von der Richtigkeit der vorangegangenen Operationen, welche sie erforderlichen Falles prüfen, werden überzeugt haben.

Art. 11. — Die Verwaltung der Stadt Luxemburg wird für alles die Ausführung dieses Beschlusses Betreffende mit dem General-Director der Finanzen direct verkehren.

Art. 12. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden, um von allen, die derselbe betrifft, vollzogen zu werden.

Luxemburg den 24. October 1871.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ulveling.

le résultat du dénombrement se trouvera résumé par commune. Il transmettra cet état, pour le 15 décembre au plus tard, au Directeur-général des finances, avec un exemplaire des résumés faits par les communes et avec les bulletins primitifs.

Art. 10. — Les administrations communales et les commissaires de district ne feront pas leurs résumés sans s'être assurés au préalable de la justesse des opérations premières et les avoir vérifiées au besoin.

Art. 11. — L'administration de la ville de Luxembourg communiquera directement avec le Directeur-général des finances pour tout ce qui a trait à l'exécution du présent arrêté.

Art. 12. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 24 octobre 1871.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

(Folgen die Beilagen.)

Völkzählung im Großherzogthum Luxemburg
vom 1. December 1871.

Zählungsliste Nr.

Name der Gemeinde..... Name der Straße.....
Name des Wohnplatzes..... Haus-Nummer.....

Allgemeine Anleitung.

1. Vertheilung der Zählungslisten.

Für jede *H a u s h a l t u n g* wird eine besondere Zählungsliste bestimmt. Unter *Haushaltung* sind die zu einer Wohn- und wirtschaftlichen Gemeinschaft vereinigten Personen zu verstehen.

Einer *Haushaltung* gleichzuachten und in besondere Zählungslisten einzutragen sind die *e i n z e l n l e b e n d e n s e l b s t s t ä n d i g e n P e r s o n e n*, welche eine besondere Wohnung innehaben und eine eigene Hauswirtschaft führen. Andere alleinstehende Personen werden in die Liste derjenigen *Haushaltung* aufgenommen, bei welcher sie wohnen, auch wenn sie in derselben keine Verköstigung empfangen.

Die *Haushaltungsvorstände* werden sich vergewissern, daß keine der Personen, welche sich in den von ihnen benutzten oder weiter vermiethteten Räumlichkeiten befinden, bei der Zählung übergangen werde.

Die Gäste in *G a s t h ö f e n* und Herbergen, sowie die Insassen von *A n s t a l t e n* aller Art (Kasernen, Erziehungs-, Armen-, Kranken-, Strafanstalten, Gefängnissen etc.) sind unter einer entsprechenden Ueberschrift entweder in besondere Zählungslisten, oder zusammen mit der *Haushaltung* des Gastgebers und des Vorstehers (Verwalters, Aufsehers etc.) der Anstalt, jedoch deutlich von dieser getrennt, zu verzeichnen.

Reicht *e i n e* Zählungsliste für eine *Haushaltung* oder *Anstalt* nicht aus, so sind die dazu gehörigen Personen unter fortlaufender Nummer in zwei oder mehr Zählungslisten einzutragen.

Zur Erlangung von Auskunft bei Zweifeln über die Art der Eintragungen und bei nachträglich entstehendem Bedarf an Zählungslisten wende man sich an den Zähler oder an die Zählungscommission (beziehungsweise die mit der Zählung beauftragte Behörde).

2. Ausfüllung und Abholung der Zählungslisten.

Die Zählungsliste wird am 1. December Vormittags ausgefüllt. Die Richtigkeit und Vollständigkeit der darin gemachten Angaben ist von dem *Haushaltungsvorstand* durch *U n t e r s c h r i f t* zu bescheinigen.

Die *A b h o l u n g* der Zählungslisten beginnt am 1. December Mittags.

3. Personen, welche in die Zählungsliste einzutragen sind.

Die Volkszählung bezweckt in erster Linie die Ermittlung der ortsanwesenden Bevölkerung.

a. Es sind daher in das Verzeichniß der Anwesenden alle Personen ohne Ausnahme einzutragen, welche vom 30. November auf den 1. December in den zu der Haushaltung gehörenden Räumlichkeiten übernachtet haben, ohne Unterschied, ob dieselben dauernd oder vorübergehend anwesend, Inländer oder Ausländer, Militär- oder Civilpersonen sind.

Für Personen, welche sich in der Nacht vom 30. November auf den 1. December in verschiedenen Wohnungen aufgehalten haben, gilt die eigene Wohnung oder, wenn nur fremde Wohnungen in Frage stehen, diejenige, in welcher sie sich zuletzt aufgehalten haben, als Nachtquartier.

Personen, welche in der bezeichneten Nacht in keiner Wohnung übernachtet haben, (wie Reisende auf Eisenbahnen, Posten zc., Eisenbahn- und Postbedienstete, die Nacht über beschäftigte Arbeiter zc.) werden in die Zählungsliste derjenigen Haushaltung eingetragen, bei welcher sie am Vormittag des 1. December anlangen.

In Betreff der Verzeichnung der in der Nacht vom 30. November auf den 1. December Geborenen und Gestorbenen ist die Mitternachtsstunde entscheidend, so daß nur die vor 12 Uhr Geborenen und die nach 12 Uhr Gestorbenen eingetragen werden.

b. In das Verzeichniß der Abwesenden (auf der Rückseite des Formulars) sind die Personen einzutragen, welche zwar zur Zeit der Zählung der Haushaltung als Mitglieder angehören, die jedoch zu dieser Zeit aus vorübergehendem Anlaß, ohne Aufgabe ihrer Wohnung oder Schlafstelle, aus der Haushaltung abwesend sind.

Als Abwesende werden hiernach beispielsweise die auf Reisen befindlichen Haushaltungsmitglieder eingetragen, nicht aber die im aktiven Militärdienst, zur Ausbildung (Studenten, Gymnasiasten, Lehrlinge zc.), als Diensthofen, Gefellen, Strafgefangene zc. aus ihrer Familie abwesenden Personen, da diese Personen als an ihren Aufenthaltsorten (wo sie in Dienst stehen, sich ihrer Ausbildung wegen aufhalten zc.) wohnend angesehen werden. *)

*) Hieran können sich Bestimmungen über die Angabe der Wohnungsverhältnisse in der Zählungsliste, sowie über die Ausfüllung der Spalten 3. und 7. bis 11. anreihen.

a. Verzeichniß aller in der Nacht vom 30. November zum 1. Dezember in der Wohnung des Haushaltungsvorstandes anwesenden Personen.

Laufende Nummer.	Anwesende Personen.			Geschlecht. Durch Eintragung der Zahl 1 angegeben.		Geburtsort. Bei im Auslande Geborenen ist neben- bei der Staat an- zugeben; z. B. Saftnach (Belgien).	Ge- burts- jahr.	Familien- stand. Bei den über 14 Jahr alt-n Per- sonen anzugeben, ob ledig, Verheir- athet, Wittwe (r), Geschieden (einschließlich der von Eisk und Zeit Getrennten)	Religions- bekenntnis.	Beruf oder Erwerbszweig Hauptbeschäfti- gung; mit Erwerb- verbundene Ne- benbeschäftigun- gen; Arbeits- u. Dienstverhältnis der über 14 Jahre alten Personen.	Staats- angehörigkeit. Für jede Person ist der Staat, welchem dieselbe gegenwärtig als Staatsbürger oder Unterkhan angehört, anzu- geben.	Wohnort der für ge- wöhnlich nicht an der Haus- haltung theil- nehmenden Personen, bei ausländischen Orten Land.
	Vorname.	Familien- name.	Stellung in der Haushal- tung.	Männlich.	Weiblich.							
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.		
1	Ludwig.	Fohrmann.	Vater.	1		Wiltz.	1824	Verheirathet	Katholisch.	Kaufmann.	Luxemburg.	
2	Elisa.	Hostert.	Mutter.		1	Luxemburg.	1830	id.	id.?		id.	
3	Josepha.	Fohrmann.	Tochter.		1	id.	1854	Ledig	id.		id.	
4	Thomas.	id.	Sohn.	1		id.	1857	id.	id.		id.	
5	Peter.	id.	id.	1		id.	1860	id.	id.		id.	
6	Nicolas.	id.	Bruder des Vaters.	1		Wiltz.	1820	Wittwer.	id.	Rentier.	id.	
7	Theodor.	Biermann.	Knecht.	1		Cöln (Preuszen).	1832	Ledig.	Evangelisch	Dienstknecht	Preuszen.	
8	Julina.	Barson.	Magd.		1	Nancy.	1851	Ledig.	Katholisch.	Dienstmagd.	Frankreich.	
9	Michel.	Müller.	Auf Besuch	1		Trier (Preuszen).	1814	id.	Evangelisch	Advocat.	Preuszen.	Trier (Preusz)
Summe der Anwesenden				6	3							

Siehe die folgende Seite.

b. Verzeichniß der aus der Haushaltung abwesenden Personen.

Laufende Nummer.	Vor- und Familienname.	Stellung in der Haushaltung.
	1.	2.
1	Johann Peter Formann.	Sohn. (Auf Reisen.)

Die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben in den Verzeichnissen a und b bescheinigt:
(Unterschrift)

Instruktion für die Zähler.

§. 1. — Zum Zweck der thunlichst sicheren und beschleunigten Vornahme der Volkszählung werden die Orte in bestimmt begrenzte Zählbezirke eingetheilt.

Kleine Orte bilden nur einen einzigen Zählbezirk.

§. 2. — Für jeden Zählbezirk wird von der Gemeinde-Behörde ein Zähler bestellt.

§. 3. — Dem Zähler liegt die Austheilung und Wiedereinsammlung der Zählungslisten ob.

Es ist hierbei vor allem seine Aufgabe, dafür zu sorgen, daß jede Haushaltung seines Zählbezirks eine Zählungsliste erhält und daß alle Zählungslisten vorschriftsmäßig, vollständig und wahrheitsgemäß ausgefüllt wieder in seine Hände gelangen.

Wo erforderlich, wird der Zähler die Ausfüllung der Listen durch Rath und That erleichtern oder ermöglichen.

§. 4. — Um seiner Aufgabe zu genügen, wird der Zähler sich zunächst mit der Einrichtung der Zählungslisten und mit der darauf befindlichen Anleitung zur Ausfüllung derselben genau bekannt machen und, wenn ihm die örtlichen Verhältnisse seines Zählbezirks und die darin wohnenden Haushaltungen nicht schon bekannt sein sollten, von der Zählungsbehörde und auf sonstige Weise sich Kenntniß hierüber verschaffen.

§. 5. — Die Austheilung der Listen ist vom 25. bis spätestens am 30. November von Haus zu Haus vorzunehmen.

In jede Haushaltung, womöglich an deren Vorstand (Familienhaupt) selbst, und an jede einzeln lebende selbstständige Person ist unmittelbar eine Zählungsliste zu geben.

Im Falle der Zähler in einer Haushaltung (Wohnung) Niemanden antrifft, dem er die Zählungsliste einhändigen könnte, wird er sie an Hausgenossen oder Nachbarn zur weiteren Besorgung übergeben.

§. 6. — Die Zählungslisten sind mit laufender Nummer zu versehen.

§. 7. — In größere Haushaltungen sind nach Bedarf zwei oder mehr Exemplare der Zählungsliste zu geben, diese aber mit gleicher Nummer und zur Unterscheidung mit den Buchstaben a., b., c. etc. zu versehen.

Befinden sich in einem Wohnraum zwei oder mehr Haushaltungen, so erhält jede derselben eine Zählungsliste mit besonderer Nummer.

§. 8. — Der Zähler wird darauf achten und sich durch Nachfrage darüber vergewissern, daß bei der Vertheilung der Listen kein Wohngebäude und in den Wohngebäuden keine Haushaltung oder keine einzelne lebende selbstständige Person übergangen wird, und daß auch diejenigen Haushaltungen und einzelnen Personen Zählungslisten erhalten, welche in Gebäuden, die nicht hauptsächlich oder gewöhnlich zu Wohnzwecken dienen (wie Theater, Museen, Kirchen und Kirchthürme, Magazine etc., sowie einzeln liegende Stallungen, Scheunen, Garten- und Weinberghäuser etc.) wohnen oder ihre regelmäßige oder vorübergehende Schlafstelle haben.

Auch auf Schiffe, Flöße, Schiffmühlen, welche im Hafen, Strome, Flüsse etc. innerhalb des Zählbezirks liegen und auf denen Personen wohnen oder übernachten, sodann in Wagen, Hütten, Bretterbuden, Zelten etc., welche als Wohnung dienen (für reisende Schausteller, Feld-, Straßen- und Eisenbahnbauarbeiter, Wächter etc.), sind Zählungslisten in erforderlicher Anzahl zur Ausfüllung zu geben.

§. 9. — In Gasthöfe und Herbergen, sowie in Anstalten, in denen eine größere Anzahl von Personen beisammen wohnt (Erziehungs-, Lehr- und Bildungsanstalten, Heil-, Pflege- und Kranken-, Versorgungs- und Armenanstalten, Waisen- und Rettungshäuser, Strafanstalten und Gefängnisse, Klöster u. s. w.), ist die voraussichtlich erforderliche Anzahl von Exemplaren der Zählungsliste zu geben, welche die gleiche Nummer erhalten und unter sich durch den Zusatz von a., b., c., etc. unterschieden werden.

Die Gastgeber und die Vorsteher, Verwalter oder Aufseher der Anstalten sind bei Einhängung der Listen darauf aufmerksam zu machen, daß die Namen der Mitglieder ihrer eigenen Haushaltung und der Gäste, beziehungsweise der in die Anstalten aufgenommenen Personen, durch eine deutliche Ueberschrift für die letzteren von einander getrennt werden (Anleitung zur Zählungsliste Ziff. 1. Absatz 4.).

Wohnen in dem Gebäude einer Anstalt mehrere Verwaltungs- und Aufsichtspersonen, die eine eigene besondere Haushaltung haben, so ist für jede derselben eine Zählungsliste zu bestimmen und mit besonderer Nummer zu versehen.

Die Gastwirthe sind auch darauf hinzuweisen, daß sie die bei ihnen vom 30. November auf 1. Dezember übernachtenden Gäste rechtzeitig um die erforderliche Auskunft über ihre Personallien ersuchen.

§. 10 — Bei der Zählung der Militär- und der Civilpersonen ist gleichmäßig zu verfahren, und sind die Kasernen eben so, wie die im vorhergehenden Artikel bezeichneten Anstalten zu behandeln.

Die in Lazarethen, Arresthäusern, Zeughäusern und anderen Militärgebäuden, sowie die in Privathäusern wohnenden und übernachtenden Militärpersonen sind als in diesen Gebäuden Anwesende zu verzeichnen. Für Wachtlokale sind gleichfalls Zählungslisten zu bestimmen, und Mannschaften, welche die Nacht vom 30. November zum 1. Dezember auf Wache zubringen, als in dem betreffenden Wachtlokale Anwesende zu behandeln. — Andererseits sind Mannschaften, welche aus den Kasernen und Quartieren über Nacht auf Wache abwesend sind, in den Listen der Kasernen und der betreffenden Quartiergeber als Abwesende einzutragen.

§. 11. — Nach 12 Uhr Mittags des 1. Dezember hat die Wiedereinsammlung der Zählungslisten zu beginnen. Dieselbe soll möglichst im Laufe des 2. Dezember vollendet werden.

§. 12. — Der Zähler hat die Listen beim Empfang an Ort und Stelle einer Durchsicht zu unterwerfen und etwaige Mängel nach mündlicher Erkundigung sofort zu berichtigen.

Sind einzelne Spalten nicht vollständig ausgefüllt oder fehlt die Unterschrift, so veranlaßt der Zähler die betreffenden Nachträge.

Ist eine Liste gänzlich unausgefüllt geblieben, so wird der Zähler dieselbe sofort ausfüllen lassen oder auf mündliche Erkundigung selbst ausfüllen. Ist eine Liste verloren gegangen, so wird er dieselbe ersetzen und ebenso verfahren.

§. 13. — Ist in einer Haushaltung Niemand anwesend und für dieselben bei Hausgenossen oder Nachbarn eine ausgefüllte Liste nicht hinterlegt worden, so füllt der Zähler für diese Haushaltung, auf Grund mündlicher Nachfrage, eine Zählungsliste aus.

Ist eine ganze Haushaltung zur Zeit vom Orte abwesend, so verfährt er wie vorstehend angegeben, indem er die Mitglieder dieser Haushaltung in das Verzeichniß b. der Zählungsliste einträgt.

§. 14. Bei der Einsammlung der Listen wird der Zähler sich nochmals darüber vergewissern, daß kein Gebäude, keine Haushaltung und keine einzeln lebende Person übergangen ist, so wie darüber, daß alle Personen welche in den Wohnungen der Haushaltungen oder in den dazu gehörenden Räumlichkeiten (in Nebengebäuden, Boden- und Speicherräumen etc.) übernachtet haben oder welche am Vormittag des 1. Dezember in der Haushaltung eingetroffen und nach der Anleitung zur Zählungsliste (3. a Absatz 3.) als Anwesende zu verzeichnen waren, wirklich und richtig aufgenommen sind.

Erforderlichen Falls wird der Zähler einzelne bisher übersehene Mitglieder oder Gäste etc einer Haushaltung in deren Liste nachtragen, sowie für ihn jetzt erst bekannt werdende Haushaltungen besondere Listen aufstellen.

§. 15. — Bei Durchsicht der Listen ist insbesondere auch darauf zu achten, daß für die Personen, welche aus dem Inhalte der Spalte 3. des Verzeichnisses a, als nicht für gewöhnlich zur Haushaltung gehörend und als nur vorübergehend anwesend zu erkennen sind, der Wohnort in Spalte 12. angegeben ist.

Als solche Personen sind beispielsweise zu betrachten: Gäste, zum Besuch oder zur Aushilfe als Krankenwärter, Bartefrauen, zu kurzer Dienstleistung als Köcherinnen, Tagelöhner etc anwesende Personen, im herumziehen begriffene Hausirer, einquartirte und auf bestimmte Zeit beurlaubte Soldaten u. s. w., auch zum Besuch anwesende Familienangehörige und Verwandte, welche anderswo ihre gewöhnliche Wohnung haben, sind hierher zu rechnen.

Wohnt die vorübergehend anwesende Person für gewöhnlich in einem anderen Hause des Zählungsortes selbst, so ist dieses Haus nach Straße und Hausnummer oder sonst genau zu bezeichnen.

Ebenso ist darauf die Aufmerksamkeit zu richten, daß alle aus der Haushaltung vorübergehend abwesende Personen, d. h. solche Abwesende, welche nicht aufgehört haben, Mitglieder der Haushaltung zu sein, in dem Verzeichnisse b. angegeben sind.

In dieses Verzeichniß sind beispielsweise einzutragen: die auf Vergnügungs- und Geschäftsreisen, auf Besuch, zu Krankenpflege, als Erkrankte in Krankenhäusern, auf Tagelohn und in sonst kurz vorübergehender Arbeit, als auf bestimmte Zeit beurlaubte Militärpersonen etc. Abwesenden. Nicht darin aufzunehmen sind solche Familienangehörige, welche in einer anderen Haushaltung, sei es auswärts oder am Zählungsort selbst, ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben. (Vergl. Anleitung zur Zählungsliste 3. b. 2.)

Auch ist darauf zu achten, daß, wenn von zusammenlebenden Ehegatten der eine zur Zeit der Zählung abwesend ist, die Aufnahme desselben in dem Verzeichnisse h. nicht fehle.

§. 16. — Ueber die Vertheilung und Einsammlung der Zählungslisten führt der Zähler eine Kontrolliste (Notizbogen, Notizbuch) nach Art des anliegenden Musters.

In die letzte Spalte werden etwaige Bemerkungen eingetragen, z. B. in Betreff verlorener, überflüssiger und ersetzter oder nachträglich aufgestellter Listen; über den Grund, weshalb ein Wohnhaus unbewohnt ist; darüber, daß alle Haushaltsmitglieder ortsabwesend sind; an welche Person die Zählungsliste für eine augenblicklich nicht zu Haus befindliche Person zur Besorgung gegeben wird u. s. w.

§. 17. — Nach vollendeter Wiedereinsammlung hat der Zähler die Listen nochmals zu prüfen, etwaige noch erforderliche Ergänzungen und Berichtigungen alsbald zu bewirken, in der Kontrolliste die Summe der im Zählbezirk anwesenden Personen zu ziehen, die Kontrolliste mit seiner Unterschrift zu versehen und dieselbe nebst den geordneten Zählungslisten der Zählungsbehörde bis spätestens am 5. Dezember zu übergeben.

Volkszählung vom 1. December 1871.

Gemeinde (Ortschaft, Wohnplatz, Gutsbezirk):

Zählbezirk: (A oder Lit.)

(Nähere Bezeichnung und Begrenzung des Zählbezirks.)

Kontrollliste

für den Zähler Herrn.

über die Vertheilung und Wiedereinsammlung der Zählungslisten.

Bezeichnung der Gebäude.		N a m e n der Haushaltungsvorstände, an oder für welche die Zählungslisten abgegeben wurden.	Laufende Nummer der Zählungs- listen.	Zahl der Anwesenden.			Bemerkungen.
Angabe der Lage nach Straße u.	Haus- nummer.			Männlich.	Weiblich.	Im Ganzen.	
Beispiele von Ein- trägen.							
Burgstrasse	4.	Georg Müller	1.	4	3	7	Liste war verloren, ersetzt
		Heinrich Fröhlich	2.	2	2	4	
	5.	Dr. Fischer	3.	1	3	4	nicht angetroffen, selbst ausgefüllt.
		Carl Heim	4.	1	.	1	
		Wittwe Schulze	5.	.	1	1	
	6.	Heiter, Gasthof z. Traube	6a. 6b. c.	7 8	4 1	11 9	Gäste. im Umbau
	7.	unbewohnt	—	—	—	—	
	etc.	etc.	etc.				
Landeplatz	Schiff	Johann Meister	45 .	5	.	5	
Hof Schönau	97.	Sigmund Treu	46a. b.	14	10	24	
Lagerhaus	mit B be- zeichnet.	Franz Schüler	47.	1	5	6	
Forsthaus am Hain- wald.	=	Förster Spohn	48.	3	4	7	
Burgstrasse	5.	Paul Schön	49.	1	.	1	nachträgliche Liste.

f i d t

Gemeinde

nach dem Stande vom 1. Dezember 1871:

[illegible]

Die Richtigkeit dieser Aufstellung bescheinigt:

am Dezember 1871.

Die Gemeinde-Verwaltung,

Zu Spalte 10 bis 18.

Die ortsanwesende Bevölkerung nach der Staatsangehörigkeit.

Staaten des Zollvereins und des deutschen Reiches.				Andere europäische Staaten.				Außereuropäische Staaten.			
Bezeichnung der Staaten.	Zahl der Personen.			Bezeichnung der Staaten.	Zahl der Personen.			Bezeichnung der Staaten.	Zahl der Personen.		
	männlich.	weiblich.	Zu- sammen.		männlich.	weiblich.	Zu- sammen.		männlich.	weiblich.	Zu- sammen.
Preußen.....				Belgien.....				Vereinigte Staaten von Nordamerika.....			
Bayern.....				Dänemark.....							
Sachsen.....				Frankreich.....							
Württemberg.....				Großbritannien u. Ir- land.....							
Baden.....				Griechenland.....							
Hessen.....				Italien.....							
Mecklenburg-Schwerin				Niederland.....							
Sachsen-Weimar.....				Oesterreich u. Ungarn.							
Meklenburg-Strelitz..				Portugal.....							
Oldenburg.....				Rumänien.....							
Braunschweig.....				Rußland.....							
Sachsen-Meiningen...				Schweden u. Norwegen							
Sachsen-Altenburg...				Schweiz.....							
Sachsen-Koburg-Gotha				Spanien.....							
Anhalt.....				Türkei.....							
Schwarzburg-Rudol- stadt.....											
Schwarzburg-Sonders- hausen.....											
Waldeck.....											
Reuß ältere Linie...											
Reuß jüngere Linie...											
Schauenburg-Lippe...											
Lippe.....											
Lübeck.....											
Bremen.....											
Hamburg.....											
Elßaß-Lothringen....											
Im Ganzen....				Im Ganzen....				Im Ganzen....			